



- 《互联网信息服务市场秩序监督管理暂行办法》公开征求意见..... 8
- 简析《合同违法行为监督处理办法》..... 8

- 「インターネット情報サービス市場秩序の監督管理暫定弁法」についてパブリックコメントを募集する... 8
- 「契約違法行為監督処理弁法」の簡潔な分析 8

## 一、相关新法令、新政策

### ● 国有土地上房屋征收与补偿条例

- 【发布单位】国务院
- 【发布文号】国务院令 第 590 号
- 【发布日期】2011-01-21
- 【实施日期】2011-01-21
- 【内容提要】国有土地上单位（包括外商投资企业）、个人的房屋，因公共利益被征收的，其征收和补偿事宜，适用该条例规定。

对被征收人的补偿	<ul style="list-style-type: none"> <li>被征收房屋价值的补偿；（不得低于房屋征收决定公告之日，被征收房屋类似房地产的市场价格）</li> <li>因征收房屋造成的搬迁、临时安置的补偿；</li> <li>因征收房屋造成的停产停业损失的补偿；</li> <li>补助、奖励。</li> </ul>
征收范围	<ul style="list-style-type: none"> <li>为了公共利益，方可征收；</li> <li>确需征收房屋的各项建设活动应当符合国民经济和社会发展规划、土地利用总体规划、城乡规划和专项规划。</li> </ul>
征收程序	<p>扩大公众参与程度：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>征收补偿方案要征求公众意见；</li> <li>因旧城区改建需要征收房屋，多数被征收人认为征收补偿方案不符合该条例规定的，要组织听证会并修改方案；</li> <li>政府作出房屋征收决定前，应当进行社会稳定风险评估。</li> </ul>
征收和补偿的主体	<ul style="list-style-type: none"> <li>市、县级政府负责本辖区的房屋征收与补偿工作；</li> <li>承担房屋征收与补偿具体工作的单位不得以营利为目的；</li> <li>禁止建设单位参与搬迁活动。</li> </ul>
取消行政强制拆迁	<ul style="list-style-type: none"> <li>被征收人在法定期限内不申请行政复议或者不提起行政诉讼，在补偿决定规定的期限内又不搬迁的，由作出房屋征收决定的市、县级政府依法申请法院强制执行。</li> </ul>

【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.chinalaw.gov.cn/article/xwzx/tpxw/201101/20110100332782.shtml>

## 一、関連する新法令、新政策

### ● 国有土地上家屋収用及び補償条例

- 【発布機関】国务院
- 【発布番号】国务院令 第 590 号
- 【発布日】2011-01-21
- 【施行日】2011-01-21
- 【コメント】国有土地上の企業（外商投資企業を含む）、個人の家屋を公共利益のために収用する場合、その収用及び補償には本条例規定が適用される。

収用対象者への補償	<ul style="list-style-type: none"> <li>収用対象家屋価値の補償。（家屋収用決定公告日の収用対象家屋に類似する不動産の市場価格を下回ってはならない）</li> <li>家屋収用により発生した立退き、臨時配置の補償。</li> <li>家屋収用により発生した生産・営業停止に伴う損害の補償。</li> <li>補助、奨励。</li> </ul>
収用範囲	<ul style="list-style-type: none"> <li>公共利益のためにのみ収用する。</li> <li>確かに収用が必要な家屋の各建設活動は国民経済及び社会発展計画、土地利用全体計画、都市農村計画及び個別計画に適合しなければならない。</li> </ul>
収用手続き	<p>公衆の関与度の拡大：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>収用補償案について公衆の意見を募集する。</li> <li>旧都市改築により家屋収用が必要であり、収用対象者の多くが収用補償案は本条例規定に適合していないと判断した場合、聴聞会を開き方案を改正する。</li> <li>政府が家屋収用の決定をする前に、社会安定リスク評価を行うこと。</li> </ul>
収用及び補償の主体	<ul style="list-style-type: none"> <li>市、県級政府が本管轄区家屋の収用と補償作業を司る。</li> <li>家屋収用と補償の具体的な作業を行う法人は営利を目的としてはならない。</li> <li>建設業者の立退き活動への関与を禁止する。</li> </ul>
行政的な強制立退きの取消	<ul style="list-style-type: none"> <li>収用対象者が法定期間内に行政不服審査を申請しない又は行政訴訟を提起せず、補償決定に規定する期間内に移転しない場合、家屋収用決定を行った市、県級政府が法により裁判所に強制執行の申立を行う。</li> </ul>

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://www.chinalaw.gov.cn/article/xwzx/tpxw/201101/20110100332782.shtml>

● 关于废止和修改部分行政法规的决定

【发布单位】国务院  
【发布文号】国务院令 第 588 号  
【发布日期】2011-01-08  
【实施日期】2011-01-08  
【内容提要】该决定废止 7 件行政法规（《境外投资外汇管理办法》、《境外金融机构管理办法》、《企业劳动争议处理条例》等），并对 107 件行政法规的部分条款予以修改。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
关于废止和修改部分行政法规的决定  
[http://www.gov.cn/zwggk/2011-01/17/content\\_1785957.htm](http://www.gov.cn/zwggk/2011-01/17/content_1785957.htm)  
答记者问  
<http://www.chinalaw.gov.cn/article/xwzx/fzxw/201101/20110100332437.shtml>

● 关于高新技术企业资格复审期间企业所得税预缴问题的公告

【发布单位】国家税务总局  
【发布文号】国家税务总局公告 2011 年第 4 号  
【发布日期】2011-01-10  
【实施日期】2011-02-01  
【内容提要】根据该公告，高新技术企业应在资格期满前 3 个月内提出复审申请，在通过复审之前，在其高新技术企业资格有效期内，其当年企业所得税暂按 15% 的税率预缴。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/10607445.html>

● 国际收支统计间接申报核查制度

【发布单位】国家外汇管理局  
【发布文号】汇发〔2011〕1 号  
【发布日期】2011-01-12  
【实施日期】2011-02-01  
【内容提要】根据该制度，国家外汇管理局及其分支局将通过非现场核查和现场核查方式完成企业的间接申报核查工作，确保申报数据得准确性、及时性和完整性。

【备注】根据《国际收支统计申报办法》第八条规定，中国居民通过境内金融机构与非中国居民进行交易的，应当通过该金融机构向国家外汇管理局或其分支局申报交易内容。此即间接申报。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.safe.gov.cn/model\\_safe/laws/law\\_det ail.jsp?ID=8020000000000000.60&id=4](http://www.safe.gov.cn/model_safe/laws/law_det ail.jsp?ID=8020000000000000.60&id=4)

● 一部行政法規廃止及び修正に関する決定

【発布機関】国務院  
【発布番号】国務院令 第 588 号  
【発布日】2011-01-08  
【施行日】2011-01-08  
【コメント】本決定は 7 つの行政法規（「国外投資外貨管理弁法」、「国外金融機関管理弁法」、「企業労働爭議処理条例」等）を廃止し、107 の行政法規の一部条項の修正を行っている。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
一部行政法規廃止及び修正に関する決定  
[http://www.gov.cn/zwggk/2011-01/17/content\\_1785957.htm](http://www.gov.cn/zwggk/2011-01/17/content_1785957.htm)  
記者への回答  
<http://www.chinalaw.gov.cn/article/xwzx/fzxw/201101/20110100332437.shtml>

● ハイテク企業資格再審査期間企业所得税仮納付事項に関する公告

【発布機関】国家稅務總局  
【発布番号】国家稅務總局公告 2011 年第 4 号  
【発布日】2011-01-10  
【施行日】2011-02-01  
【コメント】本公告によると、ハイテク企業は資格期間が満了する 3 ヶ月前以内に再審査申請を行い、再審査に合格するまでのそのハイテク企業の資格有効期間内の当年度の企業所得税は、ひとまず 15% の税率にて仮納付しなければならない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/10607445.html>

● 國際收支統計間接申告審査制度

【発布機関】国家外貨管理局  
【発布番号】匯發〔2011〕1 号  
【発布日】2011-01-12  
【施行日】2011-02-01  
【コメント】本制度に基づき、国家外貨管理局及びその分支局は非現場審査及び現場審査により企業の間接申告審査作業を完了し、申告データの正確性、迅速性、完全性を確保する。

【備考】「國際收支統計申告弁法」第八条の規定に基づき、中国の居住者は国内金融機関を通して非中国居住者と取引を行う場合、当該金融機関を通して国家外貨管理局又はその分支局に対し取引内容を申告しなければならない。即ち、間接申告である。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.safe.gov.cn/model\\_safe/laws/law\\_det ail.jsp?ID=8020000000000000.60&id=4](http://www.safe.gov.cn/model_safe/laws/law_det ail.jsp?ID=8020000000000000.60&id=4)

● 关于新《工伤保险条例》实施后有关工伤保险待遇问题的通知（北京）

【发布单位】北京市人力资源和社会保障局  
【发布文号】京人社工发〔2010〕314号  
【发布日期】2010-12-31  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
关于新《工伤保险条例》实施后有关工伤保险待遇问题的通知  
<http://zhengwu.beijing.gov.cn/gzdt/gggs/t1149792.htm>  
关于北京市 2011 年调整工伤职工及工亡人员供养亲属工伤保险定期待遇的通知（京人社工发〔2010〕307号）  
<http://zhengwu.beijing.gov.cn/gzdt/gggs/t1149793.htm>

● 关于持有《上海市居住证》人员申办本市常住户口若干问题处理意见（上海）

【发布单位】上海市人力资源和社会保障局  
【发布文号】沪人社力发〔2011〕2号  
【发布日期】2011-01-07  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai24432.html>

● 关于调整全省最低工资标准的通知（江苏）

【发布单位】江苏省人力资源和社会保障厅  
【发布文号】苏人社发〔2011〕5号  
【发布日期】2011-01-04  
【实施日期】2011-02-01  
【内容提要】根据该通知：从 2011 年 02 月 01 日起，调整江苏省最低工资标准。其中，月最低工资标准为一类地区 1140 元；二类地区 930 元；三类地区 800 元。  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.jiangsu.gov.cn/shouye/wjgz/bmwj/20110120110105\\_557472.html](http://www.jiangsu.gov.cn/shouye/wjgz/bmwj/20110120110105_557472.html)

● 江苏省认定企业技术中心管理办法（江苏）

【发布单位】江苏省经济和信息化委员会等七部门  
【发布日期】2010-12-21  
【实施日期】2010-02-01  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.jiangsu.gov.cn/shouye/wjgz/bmwj/20101220101230\\_555959.html](http://www.jiangsu.gov.cn/shouye/wjgz/bmwj/20101220101230_555959.html)

● 新「劳灾保険条例」実施後の労災保険待遇事項に関する通知（北京）

【発布機関】北京市人的資源及び労働社会保障局  
【発布番号】京人社工発〔2010〕314号  
【発布日】2010-12-31  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
新「労災保険条例」実施後の労災保険待遇事項に関する通知  
<http://zhengwu.beijing.gov.cn/gzdt/gggs/t1149792.htm>  
北京市が 2011 年に労災従業員及び労災死亡従業員の扶養親族の労災保険定期待遇を調整することについての通知（京人社工発〔2010〕307号）  
<http://zhengwu.beijing.gov.cn/gzdt/gggs/t1149793.htm>

● 「上海市居住证」を保有する人員が上海市常住戸籍を申請するにあたっての若干事項の処理に関する意見（上海）

【発布機関】上海市人的資源及び社会保障局  
【発布番号】滬人社力発〔2011〕2号  
【発布日】2011-01-07  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai24432.html>

● 全省最低賃金基準を調整することについての通知（江蘇）

【発布機関】江蘇省人的資源及び社会保障庁  
【発布番号】蘇人社発〔2011〕5号  
【発布日】2011-01-04  
【施行日】2011-02-01  
【コメント】本通知によると、2011 年 2 月 1 日より、江蘇省の最低賃金基準を調整する。具体的には、月最低賃金基準は一类地区 1140 元、二类地区は 930 元、三类地区は 800 元である。  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.jiangsu.gov.cn/shouye/wjgz/bmwj/20110120110105\\_557472.html](http://www.jiangsu.gov.cn/shouye/wjgz/bmwj/20110120110105_557472.html)

● 江蘇省企業技術センター認定管理弁法（江蘇）

【発布機関】江蘇省經濟及び情報化委員會等の七部門  
【発布日】2010-12-21  
【施行日】2010-02-01  
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.jiangsu.gov.cn/shouye/wjgz/bmwj/20101220101230\\_555959.html](http://www.jiangsu.gov.cn/shouye/wjgz/bmwj/20101220101230_555959.html)

● [关于调整我省企业职工最低工资标准的通知\(广东\)](#)

【发布单位】广东省人民政府  
 【发布文号】粤府函〔2011〕15号  
 【发布日期】2011-01-18  
 【实施日期】2011-03-01  
 【内容提要】根据该通知：从2011年03月01日起，调整广东省企业职工最低工资标准。其中，月最低工资标准为一类地区（广州）1300元、二类地区（珠海、佛山、东莞、中山）1100元、三类地区950元、四类地区850元。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.gd.lss.gov.cn/gdlss/zcfg/zxczfg/t20110119\\_123706.htm](http://www.gd.lss.gov.cn/gdlss/zcfg/zxczfg/t20110119_123706.htm)

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

● [新版《产业结构调整指导目录》即将出台](#)

据悉，由国家发展和改革委员会制定的2011年版《产业结构调整指导目录》有望春节前后出台。此次调整范围较大，部分产业振兴规划、培育战略性新兴产业以及抑制部分行业产能过剩等政策精神，都将在即将出台的新版目录中有所体现。

《产业结构调整指导目录》是引导投资方向，政府管理投资项目，制定和实施财税、信贷、土地、进出口等政策的重要依据。原则上适用于中国境内的各类企业。该目录由鼓励、限制和淘汰三类目录组成。简要介绍如下：

<b>鼓励类</b>	各金融机构应按照信贷原则提供信贷支持。
<b>限制类</b>	对于限制类的新建项目： 投资管理部门不予审批、核准或备案； 各金融机构不得发放贷款； 土地管理、城市规划等部门不得办理有关手续。
<b>淘汰类</b>	各金融机构应停止各种形式的授信支持，并采取措回收已发放的贷款； 限期淘汰； 在淘汰期限内国家价格主管部门可提

● [广东省的企业従業員最低賃金基準を調整することについての通知\(広東\)](#)

【発布機関】広東省人民政府  
 【発布番号】粤府函〔2011〕15号  
 【発布日】2011-01-18  
 【施行日】2011-03-01  
 【コメント】本通知によると、2011年3月1日より、広東省の企業従業員の最低賃金基準を調整する。具体的には、月最低賃金基準は一类地区（广州）1300元、二类地区（珠海、佛山、东莞、中山）1100元、三类地区950元、四类地区850元である。

【法令全文】下記のURLをクリックしてください。  
[http://www.gd.lss.gov.cn/gdlss/zcfg/zxczfg/t20110119\\_123706.htm](http://www.gd.lss.gov.cn/gdlss/zcfg/zxczfg/t20110119_123706.htm)

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内するURLは政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新着情報

● [新版「産業構造調整指導目録」がまもなく出される見込みである](#)

情報筋によると、国家発展及び改革委員会が制定する2011年版「産業構造調整指導目録」が春節前後に出される見込みである。今回の調整範囲は比較的広く、一部産業振興計画、戦略性振興産業の育成及び一部業種の産業生産能力過剰抑制等の政策趣旨は、まもなく出される新版目録に示される予定である。

「産業構造調整指導目録」は投資方向を牽引し、政府が投資プロジェクトを管理し、財政租税、貸付、土地、輸出入等の政策を制定し実施する上での重要な根拠となる。原則上、中国国内の各種企業に適用される。当該目録は、奨励、制限、淘汰の3種類の目録によって構成される。下記の通り簡潔に説明する。

<b>奨励類</b>	各金融機関は貸付原則に則り貸付支援を提供しなければならない。
<b>制限類</b>	制限類の新設プロジェクト： 投資管理部門は審査許可、認可又は届出を行わない。 各金融機関は貸付を行ってはならない。 土地管理、都市計画等の部門に係る手続きを行ってはならない。
<b>淘汰類</b>	各金融機関は各種形式の与信の支援を停止し、既に行った貸付を回収するための措置を講じなければならない。 期限を定めて淘汰させる。

	高供电价格。
--	--------

(摘自《中国证券报》; 2011年01月21日发布)

● 国务院常务会议鼓励软件产业发展六项措施

国务院常务会议日前确定鼓励软件产业和集成电路产业发展六项措施。包括:

- 强化投融资支持;
- 加大对研究开发的支持力度;
- 实施税收优惠;
- 加强人才培养和引进;
- 严格落实软件和集成电路知识产权保护制度, 打击各类侵权行为;
- 加强市场引导, 规范市场秩序。

(摘自中国政府网; 2011年01月14日发布)

● 《刑事诉讼法》和《民事诉讼法》修改已启动

据悉,《刑事诉讼法》、《民事诉讼法》的修改有可能列入全国人大常委会2011年立法工作计划。全国人大常委会法制工作委员会正在着手研究《刑事诉讼法》的初步修改方案,就《民事诉讼法》的修改问题进行调查研究,广泛征求意见。关于是否单独制定民事强制执行法的问题,在修改《民事诉讼法》时将一并研究。

(摘自中国人大网; 2011年01月06日发布)

● 《纳税人权利与义务公告》解读

日前,国家税务总局发布《纳税人权利与义务公告》解读,对《纳税人权利与义务公告》列明的14项权利和10项义务分别进行详细解释,包括纳税人权利/义务的含义、法律依据以及权利如何实现、义务要求及未履行义务可能承担的法律法律责任等,并列举了相关事例以方便理解。

(摘自国家税务总局网站; 2011年01月19日发布)

	▪ 淘汰期間内、国家價格主管部門は電力供給價格を引き上げることができる。
--	--------------------------------------

(2011年1月21日付の「中国証券報」より抜粋)

● 國務院常務會議がソフトウェア産業の發展を奨励するための6つの措置を確定した

國務院常務會議は先頃、ソフトウェア産業及び集積回路を發展させるための6つの措置を確定した。具体的には下記の通りである。

- 投資・融資の支援を強化する。
- 研究、開発の支援を増強する。
- 租税優遇を実施する。
- 人材育成と登用を強化する。
- ソフトウェア及び集積回路の知的財産権保護制度を厳格に実施し、各種の権利侵害行為を撲滅する。
- 市場指導を強化し、市場秩序の規範化を行う。

(2011年1月14日付の中国政府ウェブサイトより抜粋)

● 「刑事訴訟法」及び「民事訴訟法」の改正がスタートした

情報筋によると、「刑事訴訟法」、「民事訴訟法」の改正が全国人民代表大会常務委員會2011年立法作業計画に盛り込まれる可能性がある。全国人民代表大会常務委員會法制作業委員會は「刑事訴訟法」の初歩的改正案の研究に着手しており、「民事訴訟法」の改正について調査研究を行い、広く意見を募集している。民事強制執行法を単独で制定するか否かについては、「民事訴訟法」改正時にあわせて研究する。

(2011年1月6日付の中国人大ウェブサイトより抜粋)

● 「納税者權利と義務の公告」についての解釈

先頃、国家稅務總局は、「納税者權利と義務の公告」についての解説を出し、「納税者權利と義務の公告」にて列挙された14の權利及び10の義務についてそれぞれ詳細に解釈しており、これには、納税者の權利/義務の意味、法的根拠及び權利の実現方法、義務の要求、義務を履行していない場合に負う可能性のある法的責任等が含まれており、又、理解のために係る事例も列挙している。

(2011年1月19日付の国家稅務總局ウェブサイトより抜粋)

● 《国际贸易术语解释通则 2010》自 2011 年 01 月 01 日实施

国际商会（ICC）最新修订的《国际贸易术语解释通则 2010》（“Incoterms 2010”）于 2010 年 09 月 27 日公布，2011 年 01 月 01 日实施（需要提请注意的是，Incoterms 2010 属于工具性规则，不具有强制执行性）。

相对于 Incoterms 2000，Incoterms 2010 的主要变化如下：

术语分类调整	<p>由原来的 EFCD 四组分为如下两类：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>适用于任何运输方式（包括 EXW、FCA、CPT、CIP、DAT、DAP 和 DDP）；</li> <li>适用于海运和内河运输（包括 FAS、FOB、CFR、CIF）。</li> </ul>
贸易术语的数量由原来的 13 个变为 11 个	<ul style="list-style-type: none"> <li>删除 4 个术语： DAF（Delivered at Frontier）边境交货 DES（Delivered Ex Ship）目的港船上交货 DEQ（Delivered Ex Quay）目的港码头交货 DDU（Delivered Duty Unpaid）未完税交货</li> <li>新增 2 个术语： DAT（delivered at terminal）目的地或目的港的集散站交货：卖方在指定目的地（包括港口）卸货后，将货物交给买方处置，即完成交货。 DAP（delivered at place）目的地交货：卖方在指定的目的地（包括港口）交货，只需做好卸货准备无需卸货，即完成交货。 <u>即用 DAT 取代 DEQ, DAP 取代 DAF、DES 和 DDU，且扩展至适用于任何运输方式。</u></li> </ul>
取消“船舷”概念	<ul style="list-style-type: none"> <li>FOB、CFR 和 CIF 术语解释中“船舷”被“装上船”（placed on board）代替。</li> <li>相应表述修改为：卖方承担货物装上船为止的一切风险，买方承担货物自装运港装上船后的一切风险。</li> </ul>
其他	<ul style="list-style-type: none"> <li>要求货物的买方、卖方和运输承包商有义务为各方提供相关资讯，知悉涉及货物在运输过程中能否满足安检要求。</li> <li>在货物买卖双方同意下，电子文件可取代纸质文件。</li> </ul>

（里兆律师事务所 2011 年 01 月 21 日整理编写）

● 「2010 年国际贸易术语解释通则」が 2011 年 1 月 1 日より発効された

国際商業会議所（ICC）が新たに改正した「国際貿易用語解釈通則 2010」（インコタームズ 2010）が 2010 年 9 月 27 日に公布され、2011 年 1 月 1 日から発効された（注意すべきこととしては、インコタームズ 2010 は道具性規則であり、強制執行性はもたない）。

インコタームズ 2000 と比べると、インコタームズ 2010 の主な変更は以下の通りである。

用語分類の調整	<p>従来の EFCD という 4 種類から次の 2 種類に改定された。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>あらゆる輸送形態に適用される（EXW、FCA、CPT、CIP、DAT、DAP、DDP）。</li> <li>海上及び内河川輸送に適用される（FAS、FOB、CFR、CIF）。</li> </ul>
貿易用語の数が従来の 13 から 11 に変更された	<ul style="list-style-type: none"> <li>4 つの用語（条件）が削除された。 DAF（Delivered at Frontier）国境持ち込み渡し条件 DES（Delivered Ex Ship）仕向港着船渡し条件 DEQ（Delivered Ex Quay）仕向港埠頭渡し条件 DDU（Delivered Duty Unpaid）仕向地持ち込み渡し・関税抜き条件</li> <li>2 つの用語（規則）が追加された。 DAT（delivered at terminal）ターミナル持込渡し。売主は指定された目的地（港湾を含む）で荷卸した後、貨物を買主に引渡し、納入が完了する。 DAP（delivered at place）仕向地持込渡し。売主は指定された目的地（港湾を含む）で納入し、荷卸の準備をするだけで荷卸はしなくてよく、これで納入を完了とする。 <u>即ち、DAT が DEQ に取って代わり、DAP が DAF、DES、DDU に取って代わり、且つあらゆる輸送形態にまで拡張する。</u></li> </ul>
「本船の手すりを越える」という概念が廃止された	<ul style="list-style-type: none"> <li>FOB、CFR、CIF における「本船の手すりを越える時点」は、「船上に貨物を置いた時点（placed on board）」に変更された。</li> <li>斯かる文言は、売主が貨物を船上に置くまでの一切のリスクを負い、買主は貨物が船上に置かれた後の一切のリスクを負うと変更された。</li> </ul>
その他	<ul style="list-style-type: none"> <li>貨物の買主、売主及び輸送請負業者は、各当事者のために関係する情報を提供し、貨物が輸送の過程で安全検査要求を満たすことができるかどうかを知得する義務を負うよう求めている。</li> <li>貨物の買主と売主双方の同意のもと、電子文書が紙媒体文書に取って代わることができるとされた。</li> </ul>

（里兆法律事務所が 2011 年 1 月 21 日付で作成）

● 2010年12月对外贸易情况

日前，海关总署发布了2010年12月全国进出口总值表、进口重点商品量值表、出口重点商品量值表、进出口商品主要国别（地区）总值表、进出口商品贸易方式总值表（累计、当月）。

（摘自海关总署网站；2011年01月10日发布）

● 2011年外汇管理重点工作

日前召开的全国外汇管理工作会议研究部署了2011年外汇管理重点工作，共八项，其中包括：

- 严厉打击“热钱”等违法违规资金流入；
- 加快核销制度改革，促进贸易便利化；
- 稳步推进资本项目管理改革和外汇市场发展；
- 密切监测跨境资金流动，防范风险；
- 推进外汇主体监管、数据和系统整合、非现场监管等工作，改进管理方式；
- 加强依法行政和政务公开建设，提高外汇管理政策透明度。

（摘自国家外汇管理局网站；2011年01月07日发布）

● 《互联网信息服务市场秩序监督管理暂行办法》公开征求意见

日前，工业和信息化部公布《互联网信息服务市场秩序监督管理暂行办法（征求意见稿）》，并公开征求意见（截止日期为2011年02月14日）。该征求意见稿明确规定互联网信息服务提供者不得在用户终端上二度弹出广告窗口，不得擅自对其他经营者提供的合法产品或服务实施不兼容。等。

（摘自工业和信息化部网站；2011年01月12日发布）

● 简析《合同违法行为监督处理办法》

国家工商总局颁布的《合同违法行为监督处理办法》（以下简称“该办法”）已于2010年11月13日起正式实施。该办法是工商部门实施合同行政监督管理、查处合同欺诈等违法行为的主要法律依据，将对企业（包括外商投资企业）产生一定的影响。本文从该办法的法律依据和出台背景、合

● 2010年12月の対外貿易状況

先頃、税関総署は、2010年12月の全国輸出入総値表、輸入重点商品量値表、輸出重点商品量値表、輸出入商品主要国別（地域）総値表、輸出入商品貿易方式総値表（累計、当月）を公表した。

（2011年1月10日付の税関総署ウェブサイトより抜粋）

● 2011年外貨管理重点作業

先頃開催された全国外貨管理作業会議にて2011年外貨管理重点作業合計8項目の措置が検討されたが、具体的には以下の内容が含まれる。

- 「ホットマネー」等の法令違反資金の流入を厳しく取締る。
- 照合消込制度改革を加速させ、貿易の利便化を促進する。
- 資本项目管理改革と外貨市場の発展を着実に推進する。
- クロスボーダー資金流動を密接にモニタリングし、リスクを防ぐ。
- 外貨主体監督管理、データとシステムの統合、オフサイト管理等の作業を推進し、管理方式を改善する。
- 法に依拠した行政及び政務公開体制の構築を強化し、外貨管理政策の透明性を高める。

（2011年1月7日付の国家外貨管理局ウェブサイトより抜粋）

● 「インターネット情報サービス市場秩序の監督管理暫定弁法」についてパブリックコメントを募集する

先頃、工業及び情報化部は「インターネット情報サービス市場秩序の監督管理暫定弁法（意見募集案）」を公布し、パブリックコメントを募集している（募集締切日は2011年2月14日である）。本意見募集案は、インターネット情報サービス提供者はユーザー端末上に2度ポップアップ広告が表示されることを禁止し、無断でその他事業者が提供した適法製品又はサービスに対し非互換性を実施してはならないなどについて明確に定めている。

（2011年1月12日付の工業及び情報化部ウェブサイトより抜粋）

● 「契約違法行為監督処理弁法」の簡潔な分析

国家工商総局が公布した「契約違法行為監督処理弁法」（以下「本弁法」という）は2010年11月13日より正式に施行されている。本弁法は工商部門が契約の行政監督管理を実施し、契約詐欺等の違法行為を取り締まるための主な法的根拠であり、企業（外商投資企業を含む）に一定の影響をもたらす。本文は本

同违法具体行为、合同违法行为的处罚等方面进行简要分析。

## 一、法律依据和出台背景

**法律依据：**《合同法》第 127 条：工商部门和其他有关行政主管部门在各自的职权范围内，依照法律、行政法规的规定，对利用合同危害国家利益、社会公共利益的违法行为，负责监督处理。

**出台背景：**根据《关于废止有关工商行政管理规章、规范性文件的规定》，自 2008 年 04 月 18 日起，《关于查处利用合同进行的违法行为的暂行规定》（以下简称“《暂行规定》”）被废止。在此之后，出现了工商部门对合同违法行为的监督处理无法法律依据的状况。

## 二、合同违法具体行为

根据该办法规定，合同违法的行为类型主要包括以下三类：①合同欺诈行为；②危害国家利益、社会公共利益的行为；以及③违法使用格式条款的行为。具体如下：

### ▪ 合同欺诈行为（该办法第 6 条）

合同违法具体行为	简要分析
伪造合同	▪ 对于合同欺诈行为，情节严重的，可能构成“合同诈骗罪”。
虚构合同主体资格或者盗用、冒用他人名义订立合同	▪ 需要注意该行为和“挂靠”、“借用他人资质”等行为的区别。
虚构合同标的或者虚构货源、销售渠道诱人订立、履行合同	▪ 与《暂行规定》相比，“销售渠道”为新增内容。
发布或者利用虚假信息，诱人订立合同	▪ 有可能与虚假宣传、虚假广告产生“责任竞合”，工商部门可能择重处罚。
隐瞒重要事实，诱骗对方当事人做出错误的意思表示订立合同，或者诱骗对方当事人履行合同	▪ 与《暂行规定》相比，本款为新增内容。 ▪ 实践中容易产生争议。建议在合同中详细写明对合同有重要影响的事实（例如，在“鉴于条款”、“声明条款”中写明）。

弁法の法的根拠及び発布背景、契約違反の具体的な行為、契約違反行為の処罰等について簡潔な分析を行う。

## 一、法的根拠及び発布背景

**法的根拠：**「契約法」第 127 条：工商部門及びその他関係する行政主管部門は、各自の職権の範囲内において、法律及び行政法規の規定により、契約を利用して国の利益又は社会の公共利益に危害を及ぼす違法行為について、監督処理する責任を負う。

**発布背景：**「工商行政管理規則、規範性文書を廃止することについての決定」に基づき、2008 年 4 月 18 日より、「契約を利用して行った違法行為を取り締まることについての暫定規定」（以下「暫定規定」という）は廃止されている。この後に、工商部門による契約違法行為に対する監督処理は法的根拠がないという状況が発生した。

## 二、契約違反の具体的な行為

本弁法の規定に基づき、契約違反の行為は主に、①契約詐欺行為。②国の利益、社会の公共利益を脅かす行為。及び③約款を違法使用する行為の 3 つの類型がある。具体的には下記の通りである。

### ▪ 契約詐欺行為（本弁法第 6 条）

契約違反の具体的な行為	簡潔な分析
契約を偽造した	▪ 契約詐欺行為について、状況が深刻である場合、「契約詐欺罪」を構成する可能性がある。
契約主体の資格を虚構し又は他人の名義を盗用若しくは冒用し契約を締結した	▪ 当該行為と「名義借り」、「他人の資格を借用する」等の行為との違いについて注意する必要がある。
契約の目的物又は商品の供給源、販売ルート虚構し、契約を結び履行するよう誘導した	▪ 「暫定規定」と比べると、「販売ルート」は新たに追加された内容である。
虚偽情報を公表又は利用し、契約を結ぶよう誘導した	▪ 虚偽宣伝、虚偽広告と「責任の競合」が生じる可能性があり、工商部門は重いほうを選択し処罰する可能性がある。
重要事実を隠蔽し、相手方当事者が錯誤の意思表示により契約を締結するよう誘導し、又は相手方当事者が契約を履行するよう誘導した	▪ 「暫定規定」と比べると、本項は新たに追加された内容である。 ▪ 実践においては争いとなりやすい。契約において契約に重要な影響がある事実を詳記するようお勧めする（例えば、「表明条項」、「声明条項」において明記する）。

没有实际履行能力，以先履行小额合同或者部分履行合同的方法，诱骗对方当事人订立、履行合同	<ul style="list-style-type: none"> <li>与《暂行规定》相比，“没有实际履行能力”为新增内容。增加该限制条件，有利于区分“合同欺诈”和“合同签署后，因其他因素造成无法履行”两种情形。</li> </ul>
恶意设置事实上不能履行的条款，造成对方当事人无法履行合同	<ul style="list-style-type: none"> <li>与《暂行规定》相比，本款为新增内容。</li> </ul>
编造虚假理由中止（终止）合同，骗取财物	<ul style="list-style-type: none"> <li>主要表现在承揽合同中，骗取定金、质量保证金、履约保证金、预付款、材料款等费用。</li> </ul>
提供虚假担保	<ul style="list-style-type: none"> <li>与《暂行规定》相比，本款为新增内容。</li> <li>如果担保人或担保物后续因其他原因丧失担保能力的，原则上不能认为“提供虚假担保”。但是，当事人在设定担保时，明知担保人或担保物存在瑕疵，无法实现担保目的而故意隐瞒的除外。</li> </ul>
采用其他欺诈手段订立、履行合同	<ul style="list-style-type: none"> <li>本款为兜底条款。</li> </ul>

实际的履行能力がなく、先ず小額の契約を履行する又は契約を一部履行するという形で、相手当事者が契約を結び、契約を履行するよう誘導した	<ul style="list-style-type: none"> <li>「暫定規定」と比べると、「実際の履行能力がなく」は新たに追加された内容である。本制限条件を追加したことで、「契約詐欺」と「契約締結後、その他要素により履行できなくなった」という2つの状況を区分することに有益となっている。</li> </ul>
事実上履行不可能な条項を悪意により設置したことで相手当事者が契約を履行できなくなった	<ul style="list-style-type: none"> <li>「暫定規定」と比べると、本項は新たに追加された内容である。</li> </ul>
契約中止（終了）の虚偽の理由を作り上げ、財物を詐取した	<ul style="list-style-type: none"> <li>主に請負契約における手付金、品質保証金、契約履行保証金、前払金、材料代金等の費用詐取に見られる。</li> </ul>
虚偽の担保を提供した	<ul style="list-style-type: none"> <li>「暫定規定」と比べると、本項は新たに追加された内容である。</li> <li>担保者又は担保物が後にその原因により担保能力を喪失した場合は原則上「虚偽の担保を提供した」と見なすことはできない。但し当事者が担保設定時に、担保者又は担保物に瑕疵が存在し担保目的を実現できないことを明らかに知っていたのに故意に隠蔽した場合は除く。</li> </ul>
その他詐欺的手段により契約を結び、履行した	<ul style="list-style-type: none"> <li>本項は包括条項である。</li> </ul>

- 危害国家利益、社会公共利益的行为（该办法第7条）

- 国の利益、社会の公共利益を脅かす行為（本弁法第7条）

合同违法具体行为	简要分析
以贿赂、胁迫等手段订立、履行合同，损害国家利益、社会公共利益	<ul style="list-style-type: none"> <li>均为《暂行规定》的原有条款，部分表述有调整。</li> <li>情节严重的，可能构成“行贿罪”、“强迫交易罪”等刑事犯罪。</li> </ul>
以恶意串通手段订立、履行合同，损害国家利益、社会公共利益	
非法买卖国家禁止或者限制买卖的财物	
没有正当理由，不履行国家指令性合同义务	
其他危害国家利益、社会公共利益的合同违法行为	

契約違法の具体的な行為	簡潔な分析
賄賂、脅迫等の手段により契約を結び、履行し国の利益、社会の公共利益を毀損した	<ul style="list-style-type: none"> <li>いずれも「暫定規定」のもとからある条項であり、一部表現は調整されている。</li> <li>情状が深刻である場合、「賄賂罪」、「取引脅迫罪」等の刑事犯罪を構成する可能性がある。</li> </ul>
悪意の結託手段により契約を結び、履行し国の利益、社会の公共利益を毀損した	
国が売買を禁止している又は制限している財物の不法売買を行った	
正当な理由なく、国の指令性契約義務を履行しなかった	
国の利益、社会の公共利益を脅かすその他契約違法行為	

- 违法使用格式条款的行为（该办法第9条、第10条、第11条）

- 約款条項を違法使用する行為（本弁法第9条、第10条、第11条）

合同违法具体行为	简要分析
经营者在格式条款中免除造成消费者人身伤害的责任	类似条款, 例如: <ul style="list-style-type: none"> <li>在旅游期间出现人身意外, 旅行社概不负责。</li> <li>小心地滑, 如果滑倒, 本商场概不负责。</li> </ul>
经营者在格式条款中免除因故意或者重大过失造成消费者财产损失的责任	类似条款, 例如: <ul style="list-style-type: none"> <li>保管财物丢失, 本商场概不负责。</li> </ul>
经营者在格式条款中免除对提供的商品或者服务依法应当承担的保证责任	类似条款, 例如: <ul style="list-style-type: none"> <li>购物赠品, 不享受“三包”。</li> <li>特价商品不退不换。</li> </ul>
经营者在格式条款中免除因违约依法应当承担的违约责任	类似条款, 例如: <ul style="list-style-type: none"> <li>邮寄物品丢失的, 本快递公司最高赔偿不超过***元人民币。</li> </ul>
经营者在格式条款中免除依法应当承担的其他责任	<ul style="list-style-type: none"> <li>本款为兜底条款。</li> </ul>
经营者在格式条款中加重消费者违约金或者损害赔偿金(超过法定数额或者合理数额)	类似条款, 例如: <ul style="list-style-type: none"> <li>损失餐具的, 应给予十倍赔偿。</li> </ul>
经营者在格式条款中加重消费者承担应当由格式条款提供方承担的经营风险责任	类似条款, 例如: <ul style="list-style-type: none"> <li>快递公司: 先签字, 后验收。</li> </ul>
经营者在格式条款中加重其他依照法律法规不应由消费者承担的责任	<ul style="list-style-type: none"> <li>本款为兜底条款。</li> </ul>
经营者在格式条款中排除消费者依法变更或者解除合同的权利	类似条款, 例如: <ul style="list-style-type: none"> <li>旅游预订不能取消。</li> </ul>
经营者在格式条款中排除消费者请求支付违约金的权利	类似条款, 例如: <ul style="list-style-type: none"> <li>邮寄物品丢失的, 本快递公司最高赔偿不超过***元人民币。</li> </ul>
经营者在格式条款中排除消费者请求损害赔偿的权利	类似条款, 例如: <ul style="list-style-type: none"> <li>在旅游期间出现人身意外, 旅行社概不负责。</li> <li>小心地滑, 如果滑</li> </ul>

契約違法の具体的な行為	簡潔な分析
事業者が約款において消費者の人身傷害をもたらした場合の責任を免除する	類似条項は例えば下記の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>旅行期間に突発的人身事故が発生した場合、旅行社は一切責任を負いません。</li> <li>滑らないようお気をつけ下さい。滑っても当デパートは一切責任を負いません。</li> </ul>
事業者が約款において故意又は重大過失により消費者の財産損害が発生した場合の責任を免除する	類似条項は例えば下記の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>お預かりした財物を紛失しても当デパートは一切責任を負いません。</li> </ul>
事業者が約款において提供した商品又は役務について法により負うべき保証責任を免除する	類似条項は例えば下記の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>お買い物贈呈品は「修理、交換、返品保証」はありません。</li> <li>特価商品の返品、交換はお断りします。</li> </ul>
事業者が約款において違約した場合に法に照らして負うべき違約責任を免除する	類似条項は例えば下記の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>郵便物を紛失した場合、当速達会社の最高賠償額は、***人民元を上限とします。</li> </ul>
事業者が約款において法に照らして負うべきその他責任を免除する	<ul style="list-style-type: none"> <li>本項は包括条項である。</li> </ul>
事業者が約款において消費者の違約金又は損害賠償金を重くする(法定金額又は合理的な金額をオーバーする)	類似条項は例えば下記の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>食器を割った場合、10倍にして賠償しなければなりません。</li> </ul>
事業者が約款において約款提供者が負うべき経営リスク責任を消費者に加重する。	類似条項は例えば下記の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>速達会社: サインしてから検収してください。</li> </ul>
事業者は約款において法律法規に照らして消費者が負うべきではないその他責任を加重する	<ul style="list-style-type: none"> <li>本項は包括条項である。</li> </ul>
事業者が約款において消費者が法に照らして契約を変更する又は解除する権利を排除する	類似条項は例えば下記の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>旅行予約はキャンセルできません。</li> </ul>
事業者が約款において消費者が違約金の支払を請求する権利を排除する	類似条項は例えば下記の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>郵便物を紛失した場合、当速達会社の最高賠償額は、***人民元を上限とします。</li> </ul>
事業者が約款において消費者が損害賠償を請求する権利を排除する	類似条項は例えば下記の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> <li>旅行期間に突発的人身事故が発生した場合、旅行社は一切責任を負いま</li> </ul>

	<p>倒，本商场概不负责。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 财物丢失，本商场概不负责。</li> </ul>
经营者在格式条款中排除消费者解释格式条款的权利	<p>类似条款，例如：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 本公司拥有活动最终解释权。</li> </ul>
经营者在格式条款中排除消费者就格式条款争议提起诉讼的权利	-
经营者在格式条款中排除消费者依法应当享有的其他权利	<p>类似条款，例如：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 本店谢绝自带酒水。</li> </ul>

	<p>せん。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 滑らないようお気をつけ下さい。滑っても当デパートは一切責任を負いません。</li> <li>▪ 財物を紛失しても、当デパートは一切責任を負いません。</li> </ul>
事業者が約款において消費者が約款を解釈する権利を排除する	<p>類似条項は例えば下記の通りである。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 当社は活動の最終解释权を有します。</li> </ul>
事業者が約款において消費者が約款に関する紛争について提訴する権利を排除する	-
事業者が約款において消費者が法に照らして有すべきその他権利を排除する	<p>類似条項は例えば下記の通りである。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 当店へのお酒、お飲み物の持参はお断りします。</li> </ul>

### 三、 合同违法行为的处罚

如果当事人存在上述合同违法行为，或者为他人实施合同违法行为提供证明、执照、印章、账户及其他便利条件的，该办法规定的处罚措施如下：

1. 法律法规已有规定的，适用该等规定。例如，对于虚假宣传，《反不正当竞争法》第 24 条规定了处罚措施，此时，应适用《反不正当竞争法》的规定，而不是适用该办法第六条第（四）款和第十二条的规定。
2. 法律法规没有规定的，工商部门视其情节轻重，分别给予下述行政处罚：
  - **警告**；
  - **罚款**：违法所得额三倍以下，但最高不超过三万元；没有违法所得的，一万元以下。——相对于《暂行规定》规定的最高额 5 万元的罚款，罚款力度有所降低。

此外，需要指出的是：

1. 当事人合同违法行为轻微并及时纠正，没有造成危害后果的，应当依法不予行政处罚；——诸如“本公司拥有活动最终解释权”等涉嫌违法的格式条款，实践中较为常见。但是，如果该等格式条款没有造成危害后果，那么，实践中，该等涉嫌违法的格式条款被工商部门行政处罚的可能性通常比较小。
2. 主动消除或者减轻危害后果的，应当依法从轻或者减轻行政处罚；
3. 经督促、引导，能够主动改正或者及时中止合同违法行为的，可以依法从轻行政处罚。

### 三、 契約違法行為の処罰

当事者に上記契約違法行為があり、又は他人のために契約違法行為を実施し、証明、ライセンス、印鑑、口座及びその他便宜的条件を提供した場合、本弁法に規定する処罰措置は下記の通りである。

1. 法律法规に規定がある場合、本規定が適用される。例えば、虚偽宣伝について「不正競争防止法」第 24 条に処罰措置が規定されており、この場合、「不正競争防止法」の規定が適用されなければならない、本弁法第六条第（四）項及び第十二条の規定ではない。
2. 法律法规に規定がない場合、工商部門はその情状の深刻さによりそれぞれ下記の行政処罰を行う。
  - **警告**。
  - **罰金**：違法所得額の 3 倍以下であり、但し最高で 3 万円を超えない。違法所得がない場合、1 万円以下とする。——「暫定規定」規定の最高額 5 万円の罰金に値し、罰金力は若干下がっている。

このほか、注意すべき点は下記の通りである。

1. 当事者の契約違法行為が軽微であり遅滞なく是正しており、危害結果をきたさなかった場合、法により行政処罰に処さない。——例えば、「当社は活動の最終解释权を有する」等の違法の疑いのある約款は実践において比較的よく見られる。但しこのような約款によって危害結果が発生していない場合、実践において、違法の疑いのあるこれらの約款が工商部門の行政処罰を受ける可能性は通常比較的低い。
2. 自発的に違法行為による危害結果を除去又は軽減した場合、法により軽きに従い行政処罰を与え、又は行政処罰を軽減しなければならない。
3. 督促、指導し、自発的に是正され又は遅滞なく契約違法行為を中止できた場合、法により軽きに従い行政処罰を与えることができる。

该办法实施后，部分客户对日常中的合同行为是否构成合同违法行为向律师进行了咨询、确认（特别是相关合同条款是否构成“格式条款”，例如，销售代理合同中限定销售区域和销售价格，劳动合同中限制“新进员工 2 年内不得结婚”、“女员工 3 年内不得生育”等等）。我们理解，理论上，上述咨询问题通过其他法律（例如，《反垄断法》、《劳动法》等）规范和调整更为妥当，而不宜通过该办法进行规范和调整。

总体而言，该办法明确界定了合同违法行为，且列举的合同违法行为有所增加，这可能有助于工商部门实施监督管理。对于企业（包括外商投资企业），尤其是直接面对消费者的零售企业和服务型的企业而言，将会产生一定的影响，我们建议相关企业关注并谨慎应对。

备注：

请点击以下网址，查看相关法令的全文内容：

《合同违法行为监督处理办法》

[http://www.gov.cn/flfg/2010-10/20/content\\_1726163.htm](http://www.gov.cn/flfg/2010-10/20/content_1726163.htm)

（里兆律师事务所 2011 年 01 月 21 日整理编写）

本弁法施行後、日頃の契約行為は契約違法行為を構成するか否かについての相談、問合せを一部依頼者から受けた（特に係る契約条項は「約款」を構成するか否かである。例えば、代理販売契約において販売区域及び販売価格を制限し、労働契約において「新入従業員は 2 年以内は結婚してはならない」、「女子従業員は 3 年以内は子供を産んではならない」等）。理論上、上記相談事項はその他法律（例えば、「独占禁止法」、「労働法」等）により規範化、調整を行うほうがより適切であり、本弁法により規範化、調整をしないほうがよいと筆者は考える。

全体的に見て、本弁法は契約違法行為を明確に画定しており、又列举された契約違法行為は追加されており、工商部門が監督管理を行うことの一助となるであろうと思われる。企業（外商投資企業を含む）、とりわけ直接、消費者を相手にする小売企業及びサービス型企業にとっては、一定の影響をもたらすことになるため、関係企業は関心を払い又慎重に対応するようお勧めする。

備考：

関係する法令の全文の内容をご覧になる場合は、下記の URL をクリックしてください。

「契約違法行為監督处理弁法」

[http://www.gov.cn/flfg/2010-10/20/content\\_1726163.htm](http://www.gov.cn/flfg/2010-10/20/content_1726163.htm)

（里兆法律事務所が 2011 年 1 月 21 日付で作成）